

Gen

Chapter 6

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

וַיְהִי כִּי-תָחַל הָאָדָם לְרַבּוֹת עַל-פְּנֵי הָאֲדָמָה וּבְנֹתֶיהָ יֹלְדוּ 1
им-се-родише и-кћери земље, лицу по да-се-множе људи почеше кад И-би,
[H3205](#) [H1323](#) [H0127](#) [H6440](#) [H7231](#) [H0120](#) [H1961](#)
לָהֶם:

A kad se ljudi počеше množiti na zemlji, i kćeri im se narodiše.

וַיֵּרְאוּ בְנֵי-הָאֱלֹהִים אֵת-בְּנֹת הָאָדָם כִּי טֹבֹת הֵנָּה וַיִּקְחוּ לָהֶם 2
себи и-узеше оне; лепе да-су људске кћери — Божји синови видеше
[H3947](#) [H2007](#) [H0120](#) [H1323](#) [H0853](#) [H0430](#) [H7200](#)
נָשִׁים מְּכֹל אֲשֶׁר בָּחָרוּ: 3
изабраше. које од-свих жене
[H0977](#) [H3605](#) [H0802](#)

Videći sinovi Božji kćeri čovečije kako su lepe uzimaše ih za žene koje hteše.

וַיֹּאמֶר יְהוָה לֹא-יְהִי רֹחַ יְדוֹן עִם-בָּאָדָם לְעֹלָם כִּי בְשָׂרָה הוּא 3
тело; он јер-је довека, с-човеком дух-мој се-борити неће Господ; И-рече
[H1320](#) [H1931](#) [H1571](#) [H5769](#) [H0120](#) [H7307](#) [H1777](#) [H3808](#) [H3068](#) [H0559](#)
וְהָיָה יָמָיו מֵאָה וְעֶשְׂרִים וְשָׁנָה: 4
година. и-двадесет сто дани-његови и-биће
[H8141](#) [H6242](#) [H3967](#) [H3117](#) [H1961](#)

A Gospod reče: Neće se duh moj do veka preti s ljudima, jer su telo; neka im još sto dvadeset godina.

הִנְבְּרִים הָיָה בְּאֶרֶץ בְּיָמָיו הָהֵם וְגַם אַחֲרָיו כֹּן אֲשֶׁר יָבֹאוּ בְנֵי 4
синови улазаху кад тога, после а-и оне, у-дане на-земљи беху Дивови
[H0935](#) [H1571](#) [H1992](#) [H3117](#) [H0776](#) [H1961](#) [H5303](#)
הָאֱלֹהִים אֶל-בְּנֹת הָאָדָם וַיֹּלְדוּ לָהֶם הִנְבְּרִים אֲשֶׁר 5
који-су силни то-беху децу; и-оне-им-рађаху људским, кћерима к Божји
[H1368](#) [H1992](#) [H3205](#) [H0120](#) [H1323](#) [H0413](#) [H0430](#)
מֵעוֹלָם אֲנָשִׁי הַשָּׁם: 6
од-давнина људи на-гласу.
[H8034](#) [H0376](#) [H5769](#)

A beše tada divova na zemlji; a i posle, kad se sinovi Božji sastajahu sa kćerima čovečijim, pa im one rađahu sinove; to behu silni ljudi, od starine na glasu.

וַיֵּרָא יְהוָה כִּי רַבָּה רָעַת הָאָדָם בְּאֶרֶץ וְכָל-יֶזְרַח מַחְשַׁבֹת 5
мисли помисао и-свака на-земљи, људска злоћа велика да-је Господ И-виде
[H4284](#) [H3336](#) [H3605](#) [H0776](#) [H0120](#) [H3068](#) [H7200](#)
לְבוֹ רָק רָע כָּל-הַיּוֹם: 6
само срца-његовог зло сваког дана.
[H3117](#) [H3605](#) [H7535](#)

I Gospod videći da je nevaljalstvo ljudsko veliko na zemlji, i da su sve misli srca njihovog svagda samo zle,

וַיִּנְחֵם וַיְהִי כִי עָשָׂה אֶת-הָאָדָם בְּאֶרֶץ וַיִּתְעַצֵּב אֱלֹ- 6
 И-покаја-се Господ што-је створио човека на-земљи, и-зажали у
[H0413](#) [H0776](#) [H0120](#) [H0853](#) [H3068](#) [H5162](#)

לְבוֹ:
 срцу-свом.

pokaja se Gospod što je stvorio čoveka na zemlji, i bi mu žao u srcu.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶמְחֶה אֶת-הָאָדָם אֲשֶׁר-בְּרָאתִי מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה 7
 И-рече Господ: избришаћу човека којег сам-створио са лица земље,
[H0127](#) [H6440](#) [H0120](#) [H0853](#) [H3068](#) [H0559](#)

מֵאֲדָם עַד-בְּהֵמָה עַד-רֶמֶשׂ וְעַד-עוֹף הַשָּׁמַיִם כִּי נִחַמְתִּי כִּי
 од-човека до до стоке, до до гмизаваца и-до птица небеских; јер се-кајем што
[H5162](#) [H8064](#) [H5775](#) [H5704](#) [H7431](#) [H5704](#) [H0929](#) [H5704](#) [H0120](#)

עֲשִׂיתָם:
 сам-их-створио.

I reče Gospod: Hoću da istrebim sa zemlje ljude, koje sam stvorio, od čoveka do stoke i do sitne životinje i do ptica небеских; jer se kajem što sam ih stvorio.

וְנָחַ מִצָּאָה מִחֵן בְּעֵינַי יְהוָה: פ
 Али-Ноје нађе милост у-очима Господњим. (одељак)
[H3068](#) [H2580](#) [H4672](#) [H5146](#)

Ali Noje nađe milost pred Gospodom.

אֵלֶּה תּוֹלְדֹת נֹחַ נֹחַ אִישׁ צְדִיק הָיָה תָמִים הָיָה 9
 Ово-су постања Нојева. Ноје Ноје беше-човек праведан, непопорачан беше
[H1961](#) [H8549](#) [H6662](#) [H0376](#) [H5146](#) [H5146](#) [H8435](#) [H0428](#)

בְּדֹרֹתָיו אֶת-הָאֱלֹהִים הִתְהַלֵּךְ-נֹחַ:
 у-нараштајима-својим; са Богом ходаше Ноје.
[H5146](#) [H1980](#) [H0430](#) [H0854](#) [H1755](#)

Ovo su događaji Nojevi: Noje beše čovek pravedan i bezazlen svog veka; po volji Božjoj svagda življaše Noje.

וַיֹּלְדֵי נֹחַ שְׁלֹשָׁה בָנִים אֶת-שֵׁם אֶת-חָם וְאֶת-יָפֶת׃ 10
 И-роди Ноје три сина: сина: Сима, Хама и Јафета.
[H3315](#) [H0853](#) [H2526](#) [H0853](#) [H8035](#) [H0853](#) [H7969](#) [H5146](#) [H3205](#)

I rodi Noje tri sina: Sima, Hama i Jafeta.

וַתִּשְׁחַת הָאֲרֶץ לִפְנֵי הָאֱלֹהִים וַתִּמְלֵא הָאֲרֶץ חָמָס׃ 11
 И-поквари-се земља пред Богом, и-напуни-се земља насиљем.
[H2555](#) [H0776](#) [H4390](#) [H0430](#) [H6440](#) [H0776](#) [H7843](#)

A zemlja se pokvari pred Bogom, i napuni se zemlja bezakonja.

וַיִּרְא אֱלֹהִים אֶת-הָאֲרֶץ וְהִנֵּה נִשְׁחָתָה כִּי-הָשַׁחַת כָּל-בָּשָׂר 12
 И-погледа Бог на земљу, и-гле, покварена-беше; јер свако тело
[H1320](#) [H3605](#) [H7843](#) [H7843](#) [H2009](#) [H0776](#) [H0853](#) [H0430](#) [H7200](#)

אֶת-דְּרָכָו עַל-הָאֲרֶץ׃ ס
 — пут-свој на земљи. (одељак)
[H0776](#) [H1870](#) [H0853](#)

I pogleda Bog na zemlju, a ona beše pokvarena; jer svako telo pokvari put svoj na zemlji.

13 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים לְנֹחַ קַן כָּל־בְּשָׂר בָּא לְפָנַי כִּי־מָלְאָה הָאָרֶץ
 И-рече Бог Ноју: Крај сваког тела дође преда-ме; јер се-напуни земља
 H0559 H0430 H5146 H7093 H3605 H1320 H0935 H6440 H0776 H4390

מָסַח מִפְּנֵיהֶם וְהִנְנִי מַשְׁחִיתִם אֶת־הָאָרֶץ:
 насиљем од-њих; и-ево, уништићу-их са земљом.
 H2555 H6440 H2009 H7843 H0854 H0776

I reče Bog Noju: Kraj svakom telu dođe preda me, jer napuniše zemlju bezakonja; i evo hoću da ih zatrem sa zemljom.

14 עָשָׂה לָךְ תַּבַּת עֲצֵי־גֹפֶר קָנִים תַּעֲשֶׂה אֶת־הַתְּבָה
 Начини себи ковчег од-дрвета гоферовог; преграде начини у ковчегу,
 H8392 H6086 H1613 H7064 H0854 H8392

וְכִפַּרְתָּ אֹתָהּ מִבִּיֹּט וּמִחוּץ בְּכֹפֶר:
 и-премажи-га — изнутра и-споља смолом.
 H0853 H2351

Načini sebi kovčeg od drveta gofera, i načini pregratke u kovčegu; i zatopi ga smolom iznutra i spolja.

15 וְזֶה אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה אֹתָהּ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אַמָּה אַרְדּוּ הַתְּבָה חֲמִשִּׁים
 И-овако ћеш га-начинити: триста — лаката дужина ковчега, педесет
 H2088 H0853 H7969 H3967 H0753 H8392 H2572

אַמָּה רְחֵבָהּ וּשְׁלֹשִׁים אַמָּה קוֹמָתָהּ:
 лаката ширина-његова, и-тридесет висина-његова.
 H7341 H7970 H6967

I načini ga ovako; u dužinu neka bude trista lakata, u širinu pedeset lakata, i u visinu trideset lakata;

16 וְצָהַר וְעָשָׂה לְתַבָּה וְאֶל־אַמָּה תְּכַלֶּנָּה מִלְּמַעְלָה וּפְתַח הַתְּבָה
 Прозор начини на-ковчегу, на-ковчегу, и-на лакат лакага заврши озго; и-врата ковчегу
 H8392 H0413 H8392 H3615 H4605 H6607 H8392

בְּצַדָּהּ תָּשִׂים תְּחִתָּיִם שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים תַּעֲשֶׂה:
 са-стране стави; доњи средњи и-горњи-спрат начини.
 H6654 H8482 H8145 H7992

pusti dosta svetlosti u kovčeg; i krov mu svedi ozgo od lakta; i udari vrata kovčegu sa strane; i načini ga na tri boja: donji, drugi i treći.

17 וְאָנִי הִנְנִי מְבִיא אֶת־הַמְּבּוּל מַיִם עַל־הָאָרֶץ לְשַׁחֵת כָּל־בְּשָׂר
 А-ја, ево, пуштам — потоп водени на земљу, да-уништим свако тело
 H0589 H2009 H0935 H0853 H3999 H4325 H0776 H7843 H3605 H1320

אֲשֶׁר־בּוֹ רֹחַ חַיִּים מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם כָּל־אֲשֶׁר־בָּאָרֶץ יִגָּע:
 у-којем-је дух живота под небом; све што-је на-земљи издиахнуће.
 H7307 H8478 H8064 H3605 H0776 H1478

Jer evo pustiću potop na zemlju da istrebim svako telo u kome ima živa duša pod nebom; šta je god na zemlji sve će izginuti.

18 וְהִקְמַתִּי אֶת־בְּרִיתִי אִתָּךְ וּבָאתִי אֵלֶיךָ וּבָאתִי אֵלֶיךָ תַּבַּת הָאֵלֶּה
 Али-ћу-учврстити — завет-свој са-тобом; и-ући-ћеш ти ковчег,
 H0853 H1285 H0854 H0935 H0413 H8392

וּבְנֵיךָ וְאִשְׁתְּךָ וּנְשֵׂי־בְנֵיךָ:
 и-синови-твоји и-жена-твоја и-жене синова-твојих са-тобом.
 H0802 H0802 H0802 H0854

Ali ću s tobom učiniti zavet svoj; i ući ćeš u kovčeg ti i sinovi tvoji i žena tvoja i žene sinova tvojih s tobom.

הַתְּכָה	אֶל-	תָּבִיא	מִכֹּל	שְׁנַיִם	בְּשָׂר	מִכֹּל-	הַחַי	וּמִכֹּל-	19
ковчег	у	уведи	од-свега	по-двоје	тела,	од-сваког	живог,	И-од-свега	
H8392	H0413	H0935	H3605	H8147	H1320	H3605		H3605	
		יְהִיוּ:	וְנִקְבָּה	זָכָר	אִתָּךְ	לְהַחֲזִיתַ			
		нека-буду.	и-женско	мушко	са-собом;	да-сачуваш-живе			
		H1961	H5347	H2145	H0854	H2421			

I od svega živog, od svakog tela, uzećeš u kovčег po dvoje, da sačuvaš u životu sa sobom, a muško i žensko neka bude.

רָמַשׁ	מִכֹּל	לְמִינָהּ	תְּבַהֲמָהּ	וּמִן-	לְמִינָהּ	מִהַעֲוֹף	20
гмизавца	од-сваког	по-врсти-њеној,	стоке	и-од	по-врсти-њиховој,	Од-птица	
H7431	H3605	H4327	H0929		H4327	H5775	
לְהַחֲזִיתַ:	אֵלַיְךָ	יָבֵאוּ	מִכֹּל	שְׁנַיִם	לְמִינָהּ	הָאֲדָמָה	
да-се-сачувају-живи.	к-теби	нека-дођу	од-свега	по-двоје	по-врсти-његовој,	земаљског	
H2421	H0413	H0935	H3605	H8147	H4327	H0127	

Od ptica po vrstama njihovim, od stoke po vrstama njenim, i od svega što se miče na zemlji po vrstama njegovim, od svega po dvoje neka uđe s tobom, da ih sačuvaš u životu.

לָךְ	וְהָיָה	אֵלַיְךָ	וְאַסְפָּתָ	יֹאכֵל	אֲשֶׁר	מֵאֲכָלִי	מִכֹּל-	לָךְ	קַח-	וְאַתָּה	21
теби	и-биће	код-себе;	и-скупѝ	се-једе,	која	хране	од-сваке	себи	узми	А-ти	
H1961	H0413	H0622	H0398	H0398		H3978	H3605		H3947		
								לְאֲכָלָהּ:	וְלָהֶם		
								за-храну.	и-њима		
								H0402			

I uzmi sa sobom svega što se jede, i čuvaj kod sebe, da bude hrane tebi i njima.

ס	עָשָׂה:	כֵּן	אֱלֹהִים	אֲתוֹ	צִוָּה	אֲשֶׁר	כֹּכֵל	נָתַ	וַיַּעַשׂ	22
(одељак)	учини.	тако	Бог,	—	му-заповеди	што	све	Ноје;	И-учини	
			H0430	H0853	H6680		H3605	H5146		

I Noje učini, kako mu zapovedi Bog, sve onako učini.